



五矿国际招标有限责任公司

地 址：北京市海淀区三里河路 5 号 D 座
邮政编码：100044
电 话：86-010-81125781
传 真：86-010-81125798

收件人：
收件人单位：各投标人
受机传真号：
发件人：
发件日期：2023-10-17
兹传给您下列文件共 2 页（包括本页）

主 题： 补遗 2 Addendum 2

Bid No. 招标编号: WKZB2326NMGG400997

Project Name: Procurement and Installation for Boarding Bridge of Hohhot New Airport financed by New Development Bank Loan

项目名称：新开发银行贷款呼和浩特新机场登机桥采购及安装

To Bidders/致各投标人:

The addendum is made to clarify and amend the clause of the Bidding Document of above-mentioned project as follows. In case of any discrepancy between the Bidding Document and the addendum, the addendum shall prevail.

本补遗是对上述项目招标文件条款的澄清与修改。如招标文件与本补遗有冲突之处，以本补遗为准。

Minmetals International Tendering Co., Ltd

五矿国际招标有限责任公司

No. 序号	Clause No. of Bidding Document 招标文件条款号	Contents of Bidding Document 招标文件内容	Clarification or Amendment 澄清或修改
1.	Bidding Document Chapter V Requirements for Supply of Goods Section II	<p>2.3 Fix cab (6) Deceleration, speed limiting and buffer stop devices a. Such devices must have secondary deceleration function (ultrasonic form is not acceptable to the Purchaser)</p> <p>2.3 接机平台 (6) 减速、限速、缓冲停止装置 a 此类装置必须具有二次减速功能（招标人不接受超声波形式）</p>	<p>This clause will be amended to:</p> <p>2.3 Fix cab (6) Deceleration, speed limiting and buffer stop devices a. Such devices must have secondary deceleration function</p> <p>本条款修改为： 2.3 接机平台 (6) 减速、限速、缓冲停止装置 a 此类装置必须具有二次减速功能</p>
	<p>Technical Standards and Requirements Technical Standards and Requirements of Boarding Bridge 招标文件 第五章供货要求 第二节 技术标准 及要求 登机桥技术规格 及要求</p>	<p>1.3 The boarding bridge must have the following performance: (11) The Bidder is required to conduct relevant scientific discussions based on the fully automatic pickup function and ultimately form research results. The scientific research project provided by the bidder should choose innovative, forward-looking, and practical solutions. Specific research topics and detailed project proposals need to be provided in its bid. All expenses involved in the research and research of the project are included in this bidding and will not be separately listed. Scientific research must achieve the following results: 1. Publish 2-4 high-quality papers; 2. Obtained 1-2 patent certificates. The final obtained patents and intellectual property rights belong to both parties.</p> <p>1.3 登机桥必须具备以下性能 (11) 投标人需依据全自动接机功能进行相关科学研讨，并最终形成科研成果。投标人提供的科研课题要选用具有创新性、前瞻性和切实可行的方案。投标文件中需要提供具体的科研课题及详细的项目建议书。课题研究及科研所涉及的所有费用包含在本次投标中，不再单列。科研须达到以下成果：1、发表高质量论文 2-4 篇；2、获得专利证书 1-2 个。最终获得的专利及知识产权归双方共有。</p>	<p>Delete "The Bidder is required to conduct relevant scientific discussions based on the fully automatic pickup function and ultimately form research results. The scientific research project provided by the bidder should choose innovative, forward-looking, and practical solutions. Specific research topics and detailed project proposals need to be provided in its bid. All expenses involved in the research and research of the project are included in this bidding and will not be separately listed. Scientific research must achieve the following results: 1. Publish 2-4 high-quality papers; 2. Obtained 1-2 patent certificates. The final obtained patents and intellectual property rights belong to both parties".</p> <p>删除该条款“投标人需依据全自动接机功能进行相关科学研讨，并最终形成科研成果。投标人提供的科研课题要选用具有创新性、前瞻性和切实可行的方案。投标文件中需要提供具体的科研课题及详细的项目建议书。课题研究及科研所涉及的所有费用包含在本次投标中，不再单列。科研须达到以下成果：1、发表高质量论文 2-4 篇；2、获得专利证书 1-2 个。最终获得的专利及知识产权归双方共有”的描述。</p>
<p>The deadline for submission of bid (bid opening time) is amended to 2023-11-2 15:00:00 (Beijing Time) 投标文件递交截止时间（开标时间）修改为：2023 年 11 月 2 日 15:00（北京时间）。</p>			